

(Spanish)**Cirugía en Kellogg****Surgery at Kellogg**

Estos folletos fueron diseñados para ayudar a nuestros pacientes a saber que esperar antes, durante y después de la cirugía. Si después de haber revisado esta información aún tiene preguntas, le recomendamos que llame a alguna de nuestras enfermeras o a su oftalmólogo.

These handouts were developed to help our patients know what to expect before, the day of, and after surgery. If you still have questions after reviewing this information, we encourage you to call one of our nurses or your ophthalmologist.



Jill Bixler, doctora, and Carol George, enfermera registrada
Jill Bixler, M.D., and Carol George, R.N.

Información Preoperatoria Importante**Important Preoperative Information**

Dos o tres días hábiles antes de la cirugía una enfermera lo llamará para darle la hora de llegada. Por favor tome en cuenta que su hora de llegada podría cambiar debido a adiciones o cancelaciones en el horario. La enfermera también le dará instrucciones sobre como tomar sus medicinas el día de la cirugía.

Two to three business days before your surgery, a nurse will call with your arrival time. Please note that your time MAY change due to schedule additions or cancellations. The nurse also will provide you with instructions about your medications on the day of surgery.

- La hora de llegada el día de la cirugía podría ser tan temprano como a las 6:30 am, o tan tarde como a las 2:00 pm.

On the day of surgery, your arrival time may be as early as 6:30 a.m. or as late as 2 p.m.

- **Un adulto responsable deberá:**
A responsible adult must:

- **Acompañarlo(a)**
Accompany you
- **Estar presente durante la cirugía**
Be present during surgery
- **Escuchar las instrucciones para darlo(a) de alta**
Listen to discharge instructions
- **Manejar para llevarlo(a) a su casa.**
Drive you home

Un adulto responsable debe acompañarlo incluso si utiliza transporte público o contrata a un chofer para venir. Si llega solo(a), su cirugía podría ser cancelada o reprogramada.

You must have a responsible adult even if you arrive via public transportation or hire a driver. Your surgery may be cancelled and rescheduled if you arrive alone.



- Un adulto responsable debe quedarse con usted durante la primera noche después de la cirugía.
A responsible adult should stay with you the first night after surgery.
- Usted no podrá manejar por 24 horas después de la cirugía.
You will not be able to drive for 24 hours after surgery.
- Si tiene Instrucciones Médicas por Adelantado (o un testamento vital, o poder legal médico), por favor traiga una copia para poder incluirla en su historia médica.
If you have an Advanced Directive (living will or medical power of attorney), please bring a copy so that it can be included in your medical record.
- Recuerde traer un estuche para su anteojos, lentes de contacto y dentadura postiza.
Remember to bring a case for your glasses, contact lenses, and dentures.
- Quítese los aretes, collares, brazaletes, anillos, relojes y cualquier otro tipo de joyería corporal y déjelos en su casa.
Remove and leave at home earrings, necklaces, bracelets, rings, watches or any other type of body jewelry.
- Entregue todos los objetos de valor a algún familiar o a su acompañante.
Give any valuables to a family member or companion.
- No tome bebidas alcohólicas por 24 horas después de la cirugía.
Do not drink alcohol for 24 hours before or after surgery.

NO PUEDE COMER NADA DESPUÉS DE LA MEDIANOCHE ANTES DE LA CIRUGÍA.

YOU ABSOLUTELY MAY NOT HAVE ANY FOOD AFTER MIDNIGHT THE NIGHT BEFORE SURGERY.

- Puede beber los siguientes líquidos claros hasta 2 horas antes de su llegada:
Up until two hours before your arrival time, you may have the following clear liquids:
 - *Café o té (sin crema, azúcar o endulzante)*
Coffee or tea (no cream, sugar or sweetener)
 - *Jugo de manzana (no sidra de manzana). Este es el único tipo de jugo que puede beber.*
Apple juice (not cider) — this is the ONLY juice you can drink
 - *Agua*
Water
- No beba ninguna bebida carbonatada la mañana de la cirugía.**
Do not consume any carbonated beverages on the morning of surgery.
- No fume por dos semanas antes de la cirugía.
Do not smoke for two weeks before surgery.
 - Llame al 734.936.9316 si tiene alguna pregunta, o si presenta síntomas de resfriado o gripe. Si llama después de las horas de oficina o durante el fin de semana, por favor deje un mensaje.
Call 734.936.9316 if you have any questions or if you develop cold and/or flu symptoms. If you call after hours or on the weekend, please leave a message.



Preparación para la cirugía Preparing for Surgery

Tiene una cita en la Clínica de Evaluación Preoperatoria de la Universidad de Michigan el día:

You have an appointment at the U-M Preoperative Evaluation Clinic* on:

Fecha _____ Hora _____
Date _____ Time _____

- Por favor traiga una lista actualizada de sus medicamentos recetados y no recetados incluyendo vitaminas, hierbas, suplementos para bajar de peso o nutricionales.
Please bring a list of your current prescription and non-prescription medications, including any vitamins, herbs, weight loss, and dietary supplements.
- Por favor traiga la siguiente información:
Please bring the following information with you:

*Nombre y número de teléfono de su doctor de cabecera
Name and phone number of primary care physician*

*Nombre y número de teléfono de su cardiólogo, si aplica
Name and phone number of cardiologist, if applicable*

El día de la cirugía On the Day of Surgery

La cirugía en Kellogg será el día: Your surgery at Kellogg is on:

Fecha _____ Hora _____
Date _____ Time _____

- Puede usar desodorante, pero nada de maquillaje o crema en la piel.
You may use deodorant, but no make-up, or lotion on your skin.
- Por favor lávese la cara la noche antes y la mañana de la cirugía. Please wash your face the night prior and morning of surgery.
- Recuerde usar ropa cómoda.
Remember to wear comfortable clothing.
- El día de la cirugía, por favor traiga consigo todos su medicamentos en sus frascos originales. Please bring all your medications with you, in the original prescription bottles, on the day of surgery.
- Antes de la cirugía le pediremos que se ponga una bata de hospital. Su ropa se guardará en una bolsa de plástico debajo de su camilla durante la cirugía. Before surgery, you will be asked to change into a hospital gown. Your clothing will be placed in a plastic bag under your stretcher while you are in surgery.
- Una enfermera le ayudará a prepararse para la cirugía.
A nurse will help you get ready for surgery.
- Un anestesiólogo le examinará y revisará el plan a seguir para la anestesia.
An anesthesiologist will examine you to review the plan for your anesthesia.
- Su acompañante podrá estar a su lado después de la evaluación para la anestesia. A los niños menores de 16 años no les será permitido entrar al área preoperatoria o de recuperación.
The person who accompanies you will be able to visit at your bedside after the anesthesia examination. Children under the age of 16 are not allowed in the preoperative and recovery areas.



- Una de las enfermeras quirúrgicas revisará su información médica antes de que entre al quirófano.
An operating room nurse will review medical information before you enter the operating room.
- Su cirujano, el cirujano asistente, las enfermeras quirúrgicas, y el personal de anestesia estarán con usted durante la cirugía.
Your surgeon, the surgical assistant, operating room nurses, and anesthesia personnel will be with you during surgery.

Después de la cirugía After Surgery

- Después de la cirugía, usted se recuperará en la Unidad de Cirugía Ambulatoria.
Following surgery, you will recover in the Outpatient Surgery Unit.
- Si recibió anestesia general, entonces se despertará en un cuarto de recuperación diferente.
If you have been given general anesthesia, you will wake up in a separate recovery room.
- Antes de irse, una de las enfermeras revisará las instrucciones por escrito para darlo(a) de alta médica.
A nurse will review your printed discharge instructions before you leave.

- Usted recibirá una cita para regresar a ver a su cirujano.
You will be given a return appointment to see your surgeon.

Farmacia Pharmacy

- Nuestra nueva farmacia ofrece varios tipos de medicamentos oftálmicos. Durante los días de semana está abierta de 8:30 am a 5:00 pm. Usted podrá recoger los medicamentos postoperatorios antes de salir del edificio.
Our new pharmacy, which carries many ophthalmic medications, is open week-days from 8:30 a.m. to 5 p.m. You will be able to pick up your postoperative prescription before leaving the building.
- Por favor recuerde traer su tarjeta del seguro para medicamentos. Puede pagar por su receta con dinero en efectivo, cheque o tarjeta de crédito.
Please remember to bring your prescription insurance card. You may use cash, check, or credit card to pay for your prescription.

** Adjunto encontrará un mapa en esta carpeta*

** A map is included in this folder*



Erin Christensen, representante de servicios al paciente

Erin Christensen, patient services representative

Facturación, Pagos y Seguro Médico

Billing, Payment, and Insurance

Como una cortesía para nuestros pacientes, nosotros le cobraremos todos los procedimientos quirúrgicos al seguro médico. Antes de la cirugía, usted sería responsable de pagar cualquier copago, deducible o servicio que no cubra el seguro médico. Usted es responsable por cualquier saldo que su seguro médico no cubra.

As a courtesy to our patients, we will bill all surgical procedures to your insurance carrier. You may be responsible, before surgery, for any co-payments and deductible amounts or any non-covered services. Any balance not covered by insurance is your responsibility.

Nuestros representantes de cuentas del paciente están disponibles para reunirse con usted antes de programar la cirugía para discutir los costos y la cobertura del seguro médico, así como para responder cualquier pregunta que usted tenga acerca de los procedimientos de cobro. Para comunicarse con un representante de cuentas del paciente por favor llame al 734.936.9449.

Our patient account representatives are available to meet with you before you schedule surgery to discuss charges and insurance coverage, as well as to answer any questions you have about billing procedures. To reach a patient account representative, please call 734.936.9449.

Los pacientes que sean parte de alguna Organización para el mantenimiento de la salud (HMO por sus siglas en inglés) HMO PATIENTS

Antes de poder programar su cirugía, deberá entregar a su oftalmólogo en Kellogg una referencia por escrito por parte de su doctor de cabecera autorizando la cirugía.

A written referral from your primary care physician authorizing surgery must be provided to your Kellogg ophthalmologist before we can schedule surgery.

Si no tiene seguro médico NO INSURANCE

Si usted no tiene la cobertura de un seguro médico, un representante de cuentas del paciente se reunirá con usted para discutir las opciones de pago.

If you do not have insurance coverage, a patient account representative will meet with you before surgery to discuss payment arrangements.

Cirugía Cosmética COSMETIC SURGERY

En casos de cirugía cosmética, se requiere el pago del monto total antes de la cirugía. Un representante de cuentas del paciente se reunirá con usted antes de programar la cirugía para discutir el costo.

If you are having cosmetic surgery, full payment is expected prior to surgery. A patient account representative will meet with you before your surgery is scheduled to discuss fees.

PREGUNTAS ACERCA DE SU FACTURA QUESTIONS ABOUT YOUR BILL

Si tiene preguntas acerca de su factura después de la cirugía, comuníquese con los representantes de servicio al cliente del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan. Con relación a los cobros de doctores, llame al 800.914.8561 (ó al 734.647.5225, si la llamada es local). Con relación a cobros del hospital, tales como el uso del quirófano, consumos en la habitación, o exámenes de laboratorio, llame al 800.992.9475 (ó al 734.936.6939, si es una llamada local).

If you have questions about your bill after surgery, contact the following U-M Health System customer service representatives. For physician charges, call 800.914.8561 (or 734.647.5225, if local). For hospital charges, such as operating room, room charges, and laboratory fees, call 800.992.9475 (or 734.936.6939, if local).

Alojamiento durante la noche Overnight Accommodations

El Programa de Alojamiento para Pacientes y Visitantes de la Universidad de Michigan puede ayudarle a encontrar y reservar cuartos de hotel. Además del Med Inn, que es un hotel de 30 habitaciones localizado en el hospital, el programa incluye varias cadenas de hoteles ubicados cerca de las instalaciones del sistema de salud.

The U-M Patient & Visitor Hotel Accommodations Program can assist you with locating and reserving hotel rooms. In addition to the Med Inn, a 30-room hotel on the medical campus, this program includes several national hotel chains near the Health System campus.

Para hacer una reservación, llame al 800.544.8684 o 734.936.0135, o visite la página www.med.umich.edu/hotels. Un empleado le pedirá su información de contacto y preferencias con respecto al hotel para ayudarle a hacer sus reservaciones e indicarle como llegar al hotel, así como ofrecerle información acerca de las comodidades y servicios disponibles.

To make a reservation, call 800.544.8684 or 734.936.0135 or visit www.med.umich.edu/hotels. A staff member will take your contact information and hotel preferences, and then make your reservations and provide you with directions as well as information about hotel amenities.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por el Sistema de Salud de la Universidad de Michigan (UMHS) para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por el UMHS y por los cuales el UMHS no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted pueda diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health System (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Autor Author: : Kellogg Eye Center

Traducción Translation: UMHS Interpreter Services

La Información Educativa para Pacientes del [University of Michigan Health System](http://www.umich.edu) está autorizada bajo la licencia [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/). Última Revisión:

Patient Education by [University of Michigan Health System](http://www.umich.edu) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).
Last Revised:

Números de teléfono importantes

Important Phone Numbers

Para emergencias en el Kellogg/después de las horas de oficina Kellogg *Emergency/After Hours* 734.936.6267

Departamento de Facturación de Kellogg Kellogg *Billing* 734.936.9449

Información General de Kellogg Kellogg *General Information*
Automatizado Automated
734.763.8122

Información General de Kellogg Kellogg *General Information*
Representante de Servicio a los Huéspedes
Guest Services Representative
734.763.1415

Unidad de Cirugía Ambulatoria de Kellogg Kellogg *Outpatient Surgery Unit* 734.936.9316
734.763.6864 *Fax*

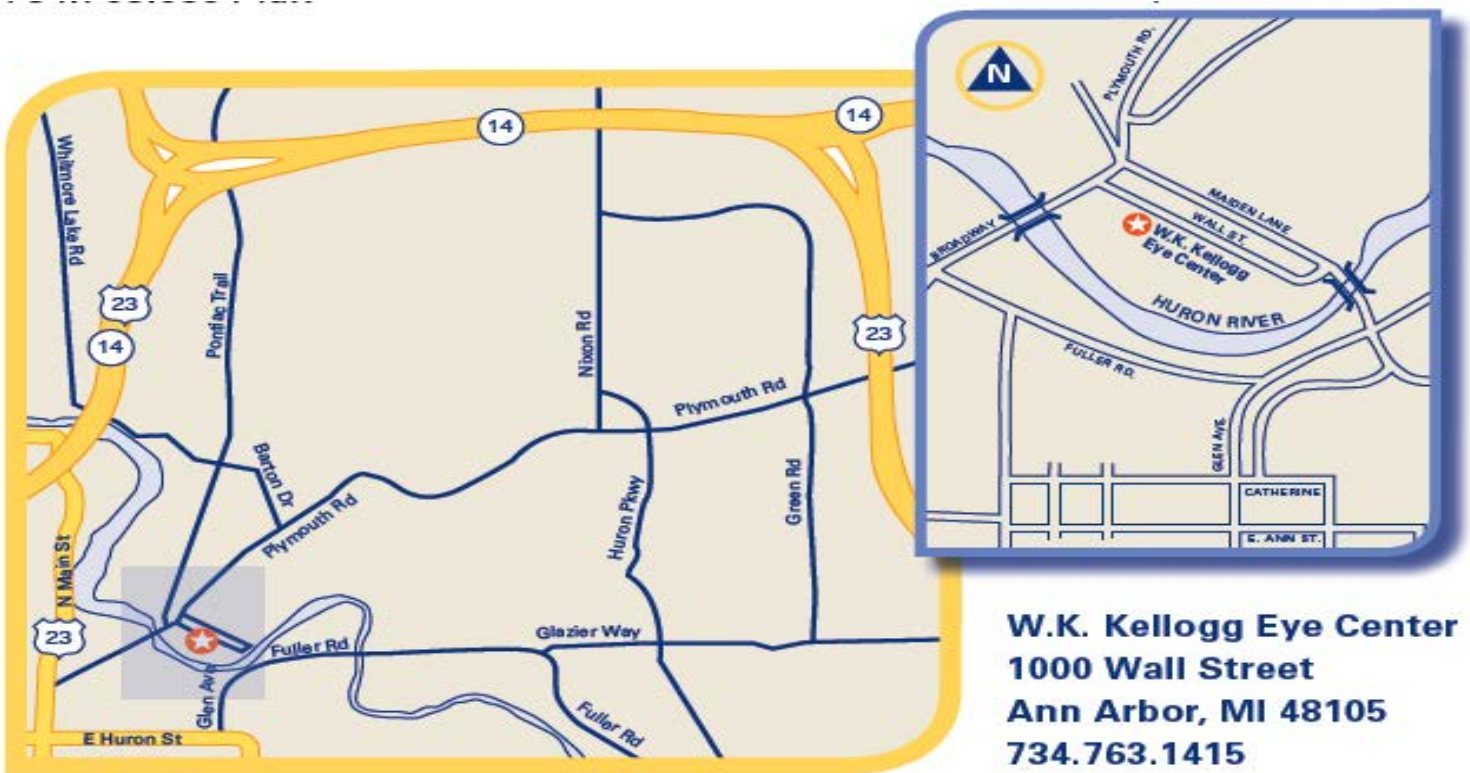
Enfermera Coordinadora del Preoperatorio en Kellogg
Kellogg *Preoperative Nurse Coordinator*
734.763.6141

Farmacia de Kellogg Kellogg *Pharmacy*
734.232.8224

Departamento de facturación del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan U-M *Health System Billing*
Cargos del Hospital Hospital Charges
800.992.9475 *Llamadas de larga distancia Long distance*
734.936.6939 *Llamadas locales Local*

Departamento de Facturación del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan U-M *Health System Billing*
Cargos de doctores Physician Charges
800.914.8561 *Llamadas de larga distancia Long distance*
734.647.5225 *Llamadas locales Local*

Mapa
Map Inset



W.K. Kellogg Eye Center
1000 Wall Street
Ann Arbor, MI 48105
734.763.1415

Centro de los Ojos W.K. Kellogg